廖银丹：向国外游客介绍美丽的家乡

历史是无声的，如何把无声的历史以生动、温暖的讲述形式传达给听众、游客，让听者能从中汲取力量，是每一位讲解员最期待的抵达。对于经常出没在楠溪江各个景点的志愿讲解员廖银丹来说，能用自己引以为傲的声音讲述历史，为游客提供中英文导赏服务，诠释讲解员的一份初心和使命，是这个夏天最印象深刻的事。

今年7月，由浙江省文化和旅游厅举办的浙江省第三届诗路文化带景区讲解员大赛在浙江艺术职业学院继续教育学院举办。全省各地选拔的102位讲解员来到杭州共同角逐诗路文化带景区金牌讲解员的荣誉。

廖银丹代表温州过关斩将，经过初赛、复赛、集中训练营、总决赛等多轮激烈角逐，荣获浙江省“金牌讲解员”称号。对此，除了喜悦与感激，她想得更多的是今后的责任与担当。

用英语展现大美浙江

廖银丹的本职工作是瓯北第六小学的一名英语老师，因为热爱英语，平时又注重锻炼自己的口语水平，于是报名成为了楠溪江景区的志愿讲解员，旨在能为国外游客介绍自己的家乡永嘉。

“虽然现在基本都生活在温州市区，但是我老家是永嘉的，说起来挺惭愧的，在没有成为志愿讲解员以前，我对家乡历史文化的了解真的很有限，而且我不是专业出身，平时工作也比较忙碌，实际展现的机会不是很多。”因此在获得了市级“金牌讲解员”称号之后，廖银丹有点受宠若惊，更不要说还得代表温州去面对高手云集的浙江省第三届诗路文化带景区讲解员大赛，她还是有点没底。

“我们是根据讲解的语言进行分组，分为中文组和英文组，也就是说讲解员是没有专业和非专业之分，我面对的基本上都是有着很多年景区、博物馆讲解经验的专业选手。”

大赛考验的是讲解员的综合素质，如何把故事演绎好？如何把形象树立好？如何把状态调整好……方方面面都要考虑到。廖银丹知道这些对自己意味着什么，但好在平时，她一直有在坚持学习积累，从每天早上跟读纯英文广播节目，课后阅读各种英文原著，不知不觉间指尖笔头自是有如泉涌。

“读书破万卷，下笔如有神。这句古话真不是说说而已，我自己能感觉到，特别是在这次比赛中，有很多临场发挥的环节，我打草稿的时候，那些日常积累的优美语句就会自动在脑海中浮现，我觉得我的优势就在于口语比较纯正、词汇积累以及心态的稳定。”

从定选题、改稿件，到进行现场讲解、即兴发挥，廖银丹几乎是一气呵成。决赛当天，廖银丹要准备的内容有6-8分钟团体表演、5分钟主题宣讲、3分钟即兴讲解，不仅得自己写、自己演，还得全程脱稿背诵、紧扣讲演主题。

“现场是有十个关于浙江的历史文化主题抽签，宋韵文化、上山文化、阳明文化等等，抽到哪个就要围绕这个主题现场发挥，意味着你要对这几个文化都有所了解，确实挺难的，还有选手紧张得都哭了。”

不过首次参赛的廖银丹没有给自己那么大的压力，一直以来她都很享受舞台，乐于分享的性格让她更能以平常心对待比赛，少了对成绩的焦虑，而更多关注自身在比赛中的成长。

“我非常喜欢整个赛事的安排，白天有紧张的培训，晚上则是有分组讨论和演绎等，有张有弛、轻松有趣。”廖银丹说，自己很享受比赛的过程，也从中了解到了很多关于浙江的历史，她时而悠游在诗路文化带上，时而沉醉在风雅宋韵里，时而赞叹于挥墨的江山入画，时而微醺于兰亭的曲水流觞……

“浙江有多美？你不去了解的话真的想象不到，我也是通过这次机会，对我们家乡浙江有了更深刻的认识，而我们讲解员的使命，就是让更多的人在看过‘千山万水’的同时，也能关注到这背后的‘千言万语’、‘千丝万缕’”。

记者 陈胜豪/摄

廖老师上的课生动有趣

语言是用来表达的，家乡是可以分享的

廖银丹说，用现在的网络语来表示，自己就是社牛症加分享强迫症的集合。“看到好的东西、碰到好的事情，怎么能忍住不分享呢？”她时时在课堂上与学生对话，鼓励他们要勇敢发言，更不要害怕与外国人交流。

“我的主张就是学这门语言是为了说话、为了交流的，很多学生一开始学英语，会担心自己的口音不标准，就不去开口，但其实有口音是很正常的，每个不同地方的语言环境都会有自己的口音，所以不要去担心这些，大胆发声就行。”

廖银丹会想起，自己是在初中英语老师的鼓励下，逐渐爱上英语的。大学时期，选择了小学教育方向的廖银丹，仍会坚持每天早起朗读英语，一直到就业以后，也依然保持着读文看报的习惯，她的口语就是这样长期锻炼起来的。

“出国旅游的时候，我属于体验派，会在当地住上好几天的那种，跟当地人日常聊聊天，去探访一些店铺，他们常常问我英语是哪里学的，说我发音非常正宗，那时候是会觉得有点小骄傲的。”

以前每每出国回来，廖银丹总会拿着照片和他人分享自己的经历，把每本国外背回来的原版书籍读了再读，而今，她会想着用自己引以为傲的声音，去向国外游客介绍自己的家乡，用生动有趣的故事和讲解，让两种全然不同的文化产生共鸣。

她介绍楠溪江的风景，“you will find that nature's fancy for the fantastical and fairy-tale is given full rein in Nanxi River ,where wind,water, and time have created one of the Zhejiang's most spectacular landscapes,carving vast limestone towers,cliffs,and pinnacles from the mountains and pastoral hills that flank the curves of the River.”（“你会发现，大自然对奇幻童话的喜爱，在楠溪江得到了充分显现。风、水和时间造就了浙江最壮观的景观之一，雕刻出巨大的石灰岩塔、悬崖和位于河流两侧的山峰以及丘陵群山的峰尖。”——编者 ）

她讲述芙蓉古村的名字传说，“According to the beautiful legend that about a thousand years ago,the soldiers stationed in Furong village sacrificed in a war.soon after,the village found hibiscus flowers next to their graves.since then,the village was named Furong.”（根据一个美丽的传说，大约一千年前，驻守芙蓉的士兵在一场战争中牺牲。不久之后，村庄在他们的坟墓旁边发现了芙蓉花。从此，这个村庄被命名为芙蓉。**注：**事实上是村西南山崖状似芙蓉花而得名——编者）

在廖银丹决赛那天，她用饱含深情并充满诗意的语言在现场介绍了楠溪江的山水、诗歌和古村，千年依旧的田园风光让人有一份心安的诗意，在土地的耕耘和播种之间，田园牧歌和耕读传家的传统一直保持，这是楠溪江活力持久的基因所在，也成为廖银丹每次讲述时心中一束不灭的光。

“中西方的文化背景是很不一样的，所以有的时候如果全然按照那些历史记录去翻译，他们会无法理解，我觉得一个讲解员要做的，就是把这当中无形的墙撤掉，用简单、浅显、生动的介绍，去告诉他们我们的文化和历史，这样会更能引起他们的兴趣，让他们愿意去深入了解。”

作为楠溪江景区唯一一位中英文志愿讲解员，廖银丹已经记不清曾为多少外国游客介绍过家乡的事迹，但她深刻记得那些游客们脸上浮现的领略这一片美妙自然的愉悦。“他们当中有人跟我说过，我的分享让他们对中国文化和中国语言都产生了非常浓厚的兴趣，这些鼓励也是我身为讲解员继续下去的动力。”廖银丹表示。

记者 厉梦瑶

网络图

责编：关目
版式：叶苗苗